



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

November / novembre / noviembre 2009

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. Las lechuzas de Santa Marta

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el gusto por la aventura, la actitud de juego de las niñas, la oposición de caracteres.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el gusto por la aventura, la emoción que provoca, la actitud juguetona de las niñas, que pasa de un simple juego de esquinas a una empresa peligrosa, la oposición de caracteres.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los siguientes temas:** el gusto por la aventura, la emoción que provoca, la actitud juguetona de las niñas, que pasa de un simple juego de esquinas a una empresa peligrosa. La oposición de caracteres entre la audacia y valentía de una y el miedo de la otra. Señala la inconsciencia y despreocupación de los personajes, que no advierten los peligros que corren: es un juego más excitante. Estudia la invasión a un espacio sagrado, que implica falta de respeto en contraposición con la salvación casi milagrosa que agradece la madre al final.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Percibe la libertad de la vida de los niños en un pueblo rural, sus juegos inocentes y atrevidos, que no dejan de lado casi la blasfemia al irrumpir en la iglesia, la familiaridad con los animales (arañas, ratas, lechuzas). También advierte la presencia de la fe religiosa de los adultos que confían su salvación a la tradición de los ángeles de la guarda o custodios.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Relata la aventura sin comentar el tipo de juegos a que se entregan las niñas con inocencia y audacia, que implican riesgo, emoción, aventura y falta de respeto a un ámbito religioso.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí, advierte la inocencia, audacia y gusto por el riesgo de los personajes, su oposición con los animales, su enfrentamiento con la lechuza que implica habilidad y valentía. Aprecia el objetivo de robarle los huevos y aun un polluelo a su madre, sin tener conciencia de lo riesgoso del enfrentamiento. Percibe la falta de respeto al ámbito religioso, en oposición a la fe en lo sobrenatural y milagroso de los adultos del pueblo.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí.
- Nivel 5:** Relaciona los temas con una forma de vida y educación diferente a la actual, más natural y simple, donde los juegos implican el compromiso vital de las niñas, la competencia entre ellas, la diferencia de personalidades, que permiten la salvación de una, y el descubrimiento y castigo de las dos.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos narrativos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Reconoce el narrador omnisciente en 3ª persona, extradiegético que narra de manera objetiva. Aprecia la presencia de los personajes de las niñas y de sus antagonistas animales, especialmente la lechuza. Advierte algunos recursos narrativos. Señala el uso de un lenguaje culto y sencillo a la vez.
- Nivel 3:** Además, distingue la ubicación espacial en una iglesia abandonada, pero digna de un respeto que no recibe. Percibe el transcurso del tiempo que parece acelerarse por el uso del pretérito indefinido para intensificar la rapidez de la acción. Podría distinguir una estructura temática en cuatro partes: 1ª La presentación de la aventura (líneas 1 a 16). 2ª El ascenso hacia la cornisa (líneas 17 a 34). 3ª Clímax, enfrentamiento con la lechuza y caída (líneas 35 a 58). 4ª Desenlace y castigo (líneas 59 a 61).
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, distingue la alternancia de la narración, con las descripciones de la iglesia, estatuas y animales, así como el breve uso del estilo directo. Advierte las diferencias de ritmo según el contenido de la narración. Aprecia las luces y las sombras que crean un clima de tensión, de suspenso y terror, apoyadas en sensaciones visuales y auditivas que califican la oscuridad, el brillo de los rayos de sol, el silencio premeditado y los sonidos desagradables (chistidos, graznidos, chillidos). Señala el uso algunas metáforas y comparaciones, la animación de las estatuas, el retrato de San Cristóbal que linda con lo grotesco.
- Nivel 5:** Realiza este análisis enfatizando el valor expresivo de los recursos utilizados, con referencias pertinentes que ilustren su análisis.

CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene – aunque no es imprescindible – que en el comentario haya los siguientes apartados:

COMENTARIO.

1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: “partes visibles”: párrafos o estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

DOS OPCIONES

OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego profundos conocimientos literarios (sin divagar) y sobre los recursos del lenguaje.

OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

VENTAJAS: Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

DESVENTAJAS: Tendencia a la paráfrasis.

CONCLUSIÓN: Síntesis. Alcance. Valoración.

La síntesis: Se pondrá de relieve lo que ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su estilo.

El alcance: Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

Valoración: Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

CRITERIO E:

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

2. Primer día de vacaciones

CRITERIO A:

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el impulso juvenil de la voz poética que desea transgredir los límites, el encuentro con la muerte, el espíritu festivo de las vacaciones.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el impulso juvenil de la voz poética que desea transgredir los límites, la inquietud ante las experiencias conmovedoras del infinito del mar, de la poesía, o del inicio del amor, el encuentro con la muerte, el espíritu festivo de las vacaciones.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas señalados en el Nivel 1 y 2:** el impulso juvenil de la voz poética que desea transgredir los límites, la inquietud ante las experiencias conmovedoras del infinito del mar, de la poesía, o del inicio del amor, el encuentro con la muerte, la salvación de ella, la soledad, la incomunicación, las formas de la comunicación, el espíritu festivo de las vacaciones.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.** El estudiante podría plantear otra interpretación, que la experiencia ha sido sólo un sueño, premonitorio de un final que el ser humano no suele tener presente en el vigor de la juventud. En ese aspecto, el sueño puede ser una advertencia para el yo lírico en vacaciones, de lo efímero de la vida.
- Nivel 5:** Reconoce y distingue el plano de la narración poética del de las ideas y sentimientos que se expresan a través de los temas señalados. Percibe la pujanza de la juventud que no tiene conciencia de la muerte, hasta que se ha salvado de ella.

CRITERIO B:

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Expone algunas ideas generales sobre el encuentro con la muerte, la visión que se da de ella, el ambiente de vacaciones en contraste con la seriedad del peligro en el mar.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí, percibe a la juventud de la voz poética que se cree inmortal y poderosa para transgredir los límites y salir indemne, sin conciencia de su fragilidad. Advierte la importancia que la experiencia artística (el poema), y el conocimiento de nuevos amores tiene para el personaje.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí. Distingue cómo el espíritu de vacaciones altera la percepción de lo esencial humano, por las distracciones que tientan en la playa, con la belleza de la naturaleza, y el espectáculo colorido y despreocupado del balneario.
- Nivel 5:** Reflexiona sobre estos temas, los relaciona con los datos cotidianos que propone el poeta, que distraen de lo esencial humano, la vida y la muerte, la medida que debe observarse en la conducción de la vida y la conciencia del destino, de lo inesperado e irreparable que puede esperar a los seres humanos.

CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Reconoce la estructura formal del poema compuesto por cinco estrofas de versos polimétricos, con versos de arte mayor y menor, con el predominio notorio de heptasílabos y endecasílabos, con rima blanca. Reconoce la voz poética que narra una experiencia conmovedora de encuentro con la muerte.
- Nivel 3:** Distingue la estructura temática en cinco partes: **parte 1 (versos 1 a 6)** Presentación de la experiencia. **Parte 2 (versos 7 a 14)** Propósito de transgredir los límites, inquietud por tener sentimientos conmovedores con el infinito, el arte, el amor. **Parte 3 (versos 15 al 25)** Encuentro con la mujer/muerte. **Parte 4 (versos 26 a 38)** Visión del tiempo feliz de las vacaciones. **Parte 5 (versos 39 y 40)** Conciencia de la salvación de la muerte. Reconoce algunos recursos estilísticos y su función expresiva.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, el estudiante reconocerá las imágenes visuales, auditivas, las comparaciones, las metáforas, la descripción del mar, del atardecer, del espacio y ambiente del balneario, algunos símbolo, la personificación y retrato de la muerte, la presencia de otros seres humanos como cuerpos, el golpe de efecto de la revelación final.
- Nivel 5:** Destaca el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con los sentimientos que enfatizan. Percibe el ritmo sereno y constante, con frecuentes encabalgamientos. Distingue los elementos narrativos y descriptivos al servicio de la expresión de los sentimientos propios de la lírica. Reconoce el ambiente cotidiano y el uso de un registro simple.

CRITERIO D y E:

De aplicación general según lo expuesto en las convocatorias anteriores y de acuerdo a lo ya señalado para la **prueba 1**.
